

シテオクの意味分析

李京保*

要旨

本稿では、シテオクのモダリティ的意味として、＜準備＞と＜偽準備＞を提案した。＜準備＞は、以後の事態を考慮に入れて行う行為の意味であり、【目的→行為[手段]】或いは【(漠然たる目的) →行為[手段]】の文脈の意味構造で表される。＜偽準備＞は以後の事態を考慮せずに行う行為を、あたかも以後の事態に備えるかのように表現する意味であり、【事態1-事態2…行為[切り上げ]】若しくは【現況→行為[反応]】の文脈の意味構造で表される。4つの意味構造のうち、【目的→行為[手段]】はシテオクの中心的な構造である。このようなシテオクの意味は、その前身である「置く」の派生義の一つである＜維持＞という意味から、メトニミーによって＜準備＞、さらには＜準備＞から＜偽準備＞へ拡張されたものである。

キーワード：補助動詞、シテオク、モダリティ的意味、準備、偽準備

* 国立高雄大学東アジア言語文学科助理教授

日文〈V-teoku〉之意義分析

李京保*

摘要

本稿針對〈V-teoku〉之意義，提出與 modality 相關之所謂〈準備〉與〈偽準備〉兩項定義。〈準備〉意指考慮未來事態之行為，乃是以【目的→行為[手段]】亦或【(模糊之目的)→行為[手段]】之文脈上的意義構造來表示。而〈偽準備〉則意指將並未考慮未來事態之行為，以宛如應對未來事態般之方式表達，乃是以【事態 1-事態 2…行為[結束]】亦或【現況→行為[反應]】之文脈上的意義構造來表示。

此四類意義構造當中，【目的→行為[手段]】為〈V-teoku〉之主要構造。本稿指出，如此般〈V-teoku〉之意義，乃是從其前身動詞〈oku〉之衍生意義之一——〈維持〉，藉由換喻而擴張到〈準備〉，接著再由〈準備〉擴張到〈偽準備〉。

關鍵詞：補助動詞、〈V-teoku〉、modality 上之意義、準備、偽準備

* 國立高雄大學東亞語文學系助理教授

A study on the Meaning of Japanese auxiliary verb "V-teoku"

Lee, Kyong-Bo*

Abstract

This paper explored the meaning of "V-teoku" and proposed that the definitions can be classified into preparation and fake preparation in relation to modality. "Preparation" referred to the action of considering the future. From the semantic structure of the context, it showed "purpose → action (a measure) " or "unclear purpose → action (a measure) ." On the other hand, the meaning of "fake preparation" indicated the action of not considering the future. It expressed a subsequent action. From the semantic structure of the context, it presented "matter 1 – matter 2 --- the end of action" or "current situation → reaction."

Among these four expressions, "purpose → action (a measure) " was the main structure of "V-teoku." This paper pointed out that the meaning of "V-teoku" has been extended to "preparation" by metonymy derived from the meaning of its base verb "oku", which means to keep. Then it was further extended from preparation to fake preparation.

Keywords: auxiliary verb, V-teoku, the meaning in relation to modality, preparation,
fake preparation

* Assistant professor of The Department of East Asian Language and Literature, National University of Kaohsiung